

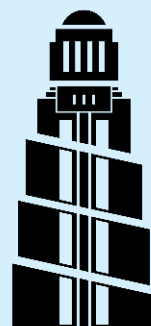
# XVI<sup>es</sup> Jeux de la traduction

# XVI<sup>th</sup> Translation Games

## Guide de participation



Montréal  
2022



# Table des matières

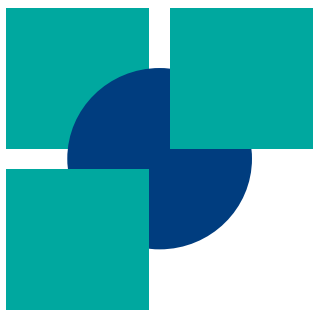
<b>Message du comité organisateur</b> .....	4
<b>Informations relatives à la COVID-19</b> .....	6
1. Attestation .....	6
2. Port du masque et désinfection des mains.....	6
3. Page Info COVID-19 de l'Université de Montréal .....	6
<b>Informations générales</b> .....	7
1. Hôtel.....	7
2. Chambres.....	7
3. Stationnement .....	7
4. Déplacements .....	7
5. Serveur Discord .....	8
<b>Informations sur les Jeux</b> .....	10
1. Chandail et porte-nom .....	10
2. Rôles.....	10
3. Mascottes et éléments vestimentaires distinctifs .....	11
4. Pot-potins (Gossip Box).....	11
5. Ouvrages de référence et honnêteté intellectuelle .....	11
6. Respect .....	11
<b>Activités</b> .....	12
<b>Épreuves</b> .....	14
<b>Prix</b> .....	15
<b>Horaire</b> .....	16

Photos : Laura-Isabelle Tremblay



# MERCI À NOTRE COMMANDITAIRE PLATINE

---



# RWWS

# MERCI À NOTRE PARTENAIRE OFFICIEL

---

Département de linguistique et de traduction

Département de linguistique  
et de traduction  
Faculté des arts et des sciences

Université   
de Montréal et du monde.



---

## UNIVERSITÉS PARTICIPANTES

---

Université Concordia • Université Laval

Université McGill • Université de Moncton

Université de Montréal • Université d'Ottawa

Université de Sherbrooke

# Message du comité organisateur

Que de péripéties pour enfin vous présenter ces XVI<sup>es</sup> Jeux de la traduction!

Nous ne comptons plus les soubresauts pandémiques, les pirouettes gouvernementales, les embûches logistiques et les crises existentielles, mais aussi les heureuses nouvelles, les découvertes surprenantes, les éclairs de génie et les bons moments qui ont jalonné la route vers la réalisation de cette édition bien spéciale.

Certes, les Jeux sont toujours une occasion très spéciale. Toutefois, c'est sous le signe du renouveau que ceux de 2022 se dévoilent. Après une année d'absence, les Jeux renaissent véritablement de leurs cendres. Par chance, la flamme de la traduction fut maintenue en vie à travers les ténèbres de 2021 par l'étincelle des NéoloJeux, un concours en ligne en hommage à l'épreuve de création néologique qu'avaient mise sur pied nos homologues de Sherbrooke en 2020.

Aujourd'hui, c'est le retour au berceau des Jeux de la traduction, à l'Université de Montréal qui les a vus naître en 2006 (et vus grandir en 2015). Pour célébrer cette occasion sublime, le comité a travaillé sans relâche pour concocter une fin de semaine sans pareil sur le campus de la montagne et ses environs dynamiques.

Coup de théâtre, nos belligérant-e-s auront droit à du jamais vu cette année : plateforme virtuelle, nouveau trophée, épreuves inédites (poésie urbaine - slam, pour les intimes - et localisation de jeu vidéo), abondance de prix... Les participant-e-s en verront de toutes les couleurs.

Du fond du cœur, nous espérons que vous vivrez des moments inoubliables que vous chérirez pour les années à venir, et que nous saurons vous transmettre la passion qui nous a poussé-e-s à porter le flambeau de cet événement grandiose. Des Jeux de rencontres marquantes, de traductions enlevantes, de travail d'équipe glorieux, d'intensité, de complicité.

Bienvenue à vos Jeux!



**YiQi Li**  
514-627-6490



**Marc-Antoine V. Quintin**  
438-886-7976



**David Glazer**  
438-837-6837



**Simon Frappier**  
438-506-4338



**Isaline Hodecent**  
514-625-2104



**Olivier Leduc**  
514-294-2611

*Si vous vous êtes perdu-e ou que vous avez besoin d'aide au cours de la fin de semaine, appelez un des membres du comité organisateur!*

# MERCI À NOTRE COMMANDITAIRE PLATINE

---



# Informations relatives à la COVID-19

## 1. ATTESTATION

À votre arrivée à l'hôtel le vendredi après-midi, nous vous demanderons de signer une attestation stipulant que vous ne présentez aucun symptôme de la COVID-19, que vous n'avez pas reçu de diagnostic de la COVID-19 ni été en contact avec une personne atteinte de la COVID-19 au cours des 14 derniers jours, entre autres.

Le comité organisateur se réserve le droit d'expulser quiconque ne respectant pas ses consignes ou les mesures sanitaires en vigueur, et ce, sans préavis ni remboursement.

## 2. PORT DU MASQUE ET DÉSINFECTION DES MAINS

Le port du masque est obligatoire dans les espaces qui l'exigent. (N'oubliez pas d'apporter vos masques!) Il faut également respecter la distanciation physique, dans la mesure du possible. Nous vous invitons à vous laver ou désinfecter les mains régulièrement tout au long de la fin de semaine.

## 3. PAGE INFO COVID-19 DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Toutes les personnes qui prévoient se rendre sur le campus de l'Université de Montréal (c'est vous, ça!) doivent consulter la [page Info COVID-19 de l'Université de Montréal](#) avant de se déplacer. Nous vous demandons de prendre acte des informations indiquées sur cette page d'ici le samedi 2 avril 2022.

## MERCI À NOTRE COMMANDITAIRE OR

Faculté des arts et des sciences

Département de linguistique  
et de traduction

Faculté des arts et des sciences

Université   
de Montréal  
et du monde.

# Informations générales

## 1. HÔTEL



Nous séjournerons au Nouvel Hôtel et Spa, dans le centre-ville de Montréal. Veuillez vous présenter à l'hôtel à partir de **15 h le vendredi 1<sup>er</sup> avril**; nous vous remettrons votre chandail officiel, votre sac des Jeux et votre porte-nom.

Après avoir pris possession de votre chambre, mettez-vous sur votre 36 pour le cocktail de réseautage, qui débutera à **16 h dans la salle Maisonneuve**. Suivra le banquet d'ouverture à **18 h 30, dans les salles Dorchester, Atwater et St-Mathieu**.

**Adresse :** 1740, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) H3H 1R3

Station de métro **Guy-Concordia** (ligne verte) ou **Lucien-L'Allier** (ligne orange)

## 2. CHAMBRES

Comme chaque année aux Jeux de la traduction, les concurrent·e·s, les bénévoles et les hasbeens seront réparti·e·s dans des chambres de quatre. Vous dormirez dans la même chambre qu'au moins une autre personne de votre équipe, dans la mesure du possible.

Pour chacune des chambres, la première personne à se présenter à l'hôtel récupèrera les quatre clés et devra laisser les informations de sa carte de crédit à la réception. Nous demandons à cette personne de remettre leur clé à ses cochambreur·euse·s par la suite.

*Remarque :* Veillez à ne pas lancer de film sur la télévision de votre chambre; sinon, la carte de crédit correspondant à la chambre sera automatiquement débitée.

## 3. STATIONNEMENT

Le Nouvel Hôtel et Spa offre le stationnement à raison de 23 \$ (plus taxes) la nuit. Le paiement se fait à l'arrivée. Plusieurs stationnements privés se trouvent aussi à proximité de l'hôtel.

## 4. DÉPLACEMENTS

À votre arrivée à l'hôtel, nous remettrons une passe « Week-end illimité » de la STM aux personnes en ayant fait la demande dans le formulaire d'inscription. **Gardez-la sur vous toute la fin de semaine!** Montréalais·e·s, n'oubliez pas d'apporter votre propre carte OPUS.

Nous nous déplacerons entre l'hôtel et l'université en autobus les samedi et dimanche. Les épreuves auront lieu au **pavillon Jean-Brillant** (3200, rue Jean-Brillant).

Un membre du comité organisateur devrait être avec vous en tout temps dans les transports. Mais comme il arrive à tout le monde de se perdre à l'occasion, vous trouverez une carte des environs du pavillon à la page suivante.





## 5. SERVEUR DISCORD

Cette année, inspiré (ou affecté) par le confinement, le comité organisateur a ajouté une dimension virtuelle aux Jeux de la traduction en mettant sur pied un serveur privé sur la plateforme de communication Discord.

Grâce au serveur officiel des Jeux, vous pourrez discuter avec les autres participant·e·s ou encore avec les membres de votre équipe, et être tenu·e·s au jus des événements en temps réel et de tous les faits saillants. Même le fameux Pot-potins aura son équivalent numérique sur Discord, anonymat automatisé assuré par l'alter ego virtuel du Tradigrade!

Téléchargez l'application Discord sur votre téléphone pour rester connecté·e tout au long de la fin de semaine, puis cliquez sur le lien d'invitation ci-dessous pour rejoindre le serveur!

\*Assurez-vous de vérifier votre adresse courriel pour pouvoir vous connecter au serveur.

 ***C'est ici que ça se passe!***   
<https://discord.gg/6RXp9MUfkd>

MERCI À NOS COMMANDITAIRES ARGENT

---

# Portail linguistique du Canada

[canada.ca/nos-langues](https://canada.ca/nos-langues)

Bureau de la traduction

Canada

# LIONBRIDGE



# TRSB



Traduire vos défis en solutions

# Informations sur les Jeux

## 1. CHANDAIL ET PORTE-NOM

Le port du chandail officiel des Jeux de la traduction est obligatoire lors des épreuves. On demande aux participant·e·s de garder leur porte-nom pendant toute la durée de l'événement.

## 2. RÔLES

### Concurrent·e·s

Vous êtes les protagonistes. C'est vous qui faites votre entrée (ou un retour) dans le monde des Jeux. Vous affrontez bravement l'inconnu, épreuve après épreuve. C'est vous qui devez vous lever tôt et demeurer intelligibles toute la fin de semaine.

### Chef·fe·s d'équipe

Vous êtes les responsables de votre équipe. Vous veillez au bon comportement des membres et autres personnes rattachées à votre équipe (bénévole et correcteur·trice).

### Bénévoles

Vous êtes les personnages de soutien, les forces (présumément) tranquilles à qui les Jeux doivent leur bon déroulement. Vous prêtez main-forte aux concurrent·e·s et aux membres du comité organisateur, qu'il s'agisse de fournir eau, acétaminophène ou crayons, ou de participer au transport des repas, des prix, du café, etc.

### Bénévoles locaux

Même chose que les bénévoles, mais avec l'avantage du terrain.

### Hasbeens

Vous avez déjà connu votre heure de gloire lors d'une ou plusieurs éditions des Jeux. Vous assistez à la compétition et participez aux activités sociales. Vous pouvez être appelé·e·s à prêter main-forte. Vous perpétuez la tradition des Jeux par votre présence. Si certain·e·s vous considèrent comme des concurrent·e·s déchu·e·s, vous jouez un rôle d'une importance capitale en décernant le prix Gerry.

### Correcteur·trice·s

Vous êtes les vraies étoiles du match. Vous vous levez plus tôt que les concurrent·e·s et travaillez assurément plus qu'elles et eux. Si vous repartez avec la « satisfaction » d'avoir participé aux Jeux, sachez que l'on vous voue le plus grand respect.

### Mascottes

Nulle équipe n'est entière sans mascotte. À l'image de ton équipe, tu en es la véritable tête de proue. Si petit McGuffin sois-tu, on te protégera jalousement toute la fin de semaine des espiègles voleur·euse·s des autres équipes. Reste sur tes gardes!

### 3. MASCOTTES ET ÉLÉMENTS VESTIMENTAIRES DISTINCTIFS

Les équipes apportent une mascotte pour représenter leur université et portent un élément vestimentaire distinctif pour se démarquer. Cette pratique est fortement encouragée. Selon la tradition, les équipes profitent parfois de moments d'inattention de la part d'une autre équipe pour lui voler sa mascotte et la conserver à titre de trophée.

Ce jeu doit, en tout temps, demeurer ludique et respecter certaines limites. Le vol de mascotte est interdit lors de la conférence et des épreuves. Il est aussi interdit d'attacher sa mascotte sur soi pour empêcher qu'on la vole, de la voler d'une façon qui pourrait l'endommager ou d'exiger une rançon pour la restituer. Toute mascotte volée devra être rendue à son équipe le soir même.

### 4. POT-POTINS (GOSSIP BOX)

Rempli de potins, de oui-dire, de révélations outrageuses et de réflexions subtiles (ou non) sur les Jeux et ses participant·e·s, le Pot-potins ne manque jamais de causer la surprise et de déclencher les rires. Tout au long de la fin de semaine, les membres du comité organisateur vous liront les perles de rumeurs que vous aurez composées.

### 5. OUVRAGES DE RÉFÉRENCE ET HONNÉTÉTÉ INTELLECTUELLE

Seuls les ouvrages unilingues (dictionnaires généraux de langue française ou anglaise) et les ouvrages de référence (grammaires, dictionnaires de cooccurrences et de synonymes, etc.) sont permis. **Les ouvrages bilingues sont interdits** (*Grand Robert & Collins, Guide français-anglais de la traduction*, etc.). Les ouvrages unilingues spécialisés (dictionnaire analogique, de cooccurrences, de rimes ou de synonymes) sont permis et peuvent s'avérer utiles dans certaines épreuves.

En cette ère hyper technologique, nous aimerions vous rappeler que l'utilisation des téléphones cellulaires est strictement interdite durant les épreuves.

### 6. RESPECT

Les participant·e·s doivent respecter la dignité des autres, et le respect est de mise en tout temps. Leur conduite et leur attitude doivent contribuer au rayonnement et faire honneur à la bonne réputation des Jeux de la traduction.



# Activités

## COCKTAIL DE RÉSEAUTAGE

VENDREDI, DE 16 H À 18 H 30

### Salle Maisonneuve

#### *Tenue de ville souhaitée*

Les Jeux de la traduction, c'est aussi une occasion en or de réseauter! Venez rencontrer le comité organisateur, la concurrence et surtout bon nombre de nos généreux commanditaires dès 16 h. Et puis, quoi de mieux pour vous ouvrir l'appétit? D'ailleurs...

## BANQUET D'OUVERTURE

VENDREDI, DE 18 H 30 À 21 H

### Salles Dorchester, Atwater et St-Mathieu

#### *Décorum souhaité*

Voici le fameux banquet d'ouverture, sans quoi les Jeux ne sauraient être valablement lancés. C'est d'ailleurs à ce moment qu'auront lieu les fameux sketches de présentation.

Les quoi? Au cas où vous l'ignoriez, chaque équipe doit faire un sketch de présentation (ou chanter une chanson). Il suffit que votre « présentation » soit liée de près ou de loin avec les Jeux ou avec la traduction. Votre sketch devra durer cinq minutes tout au plus. N'ayez crainte, cependant : si vous dépassez ce temps, on vous le fera savoir...

Comme le veut la tradition, l'équipe de l'université hôte passe en premier. Pour le reste, l'ordre est aléatoire. Le voici :

1. Université de Montréal
2. Université d'Ottawa
3. Université de Moncton
4. Université Concordia
5. Université de Sherbrooke
6. Université McGill
7. Université Laval

## SOIRÉE KARAOKÉ

VENDREDI, DE 21 H 30 AU BOUT DE LA NUIT

### Taverne La Chic Régal

2567, rue Centre

Le banquet est terminé, mais la soirée ne fait que commencer! Venez briser la glace lors de l'incontournable soirée karaoké. N'ayez pas peur du ridicule, nous sommes entre ami·e·s, après tout. Profitez de l'occasion pour vous démarquer comme équipe et faire connaissance avec les autres en chantant vos morceaux préférés.



**Seoul Chako**

1824, rue Sainte-Catherine Ouest

Le samedi soir, on se régale! Direction le Seoul Chako, où un délicieux festin de barbecue coréen vous attendra. Avis aux affamé·e·s : le repas est à volonté. (Des options végétariennes et véganes sont offertes - pas de souci.)

## SOIRÉE

SAMEDI, DE 21 H AU BOUT DE LA NUIT

**Ye Olde Orchard Pub And Grill**

1189, rue de la Montagne

Après le souper, venez boire un verre (ou deux), faire plus ample connaissance et voler les mascottes des autres équipes au Pub Ye Olde Orchard.

## ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

5<sup>E</sup> SYMPOSIUM SUR LA PÉDAGOGIE DE LA TRADUCTION

VENDREDI, DE 13 H À 15 H

**Local LB-612, Pavillon LB, Université Concordia**

1400, boulevard de Maisonneuve Ouest

*Évaluations, inclusivité et éthique*, par Valérie Florentin

À l'heure où nos classes se diversifient et où la traduction neuronale devient un enjeu majeur, il est parfois difficile de savoir ce que nous évaluons et comment évaluer de la manière la plus juste possible. Cette discussion nous offrira un espace où discuter des problèmes que nous rencontrons fréquemment et nous donnera l'occasion d'aborder certaines solutions envisageables et éprouvées.

Destinée aux correcteur·trice·s, l'activité sera précédée à midi d'un dîner (boîte à lunch) gracieusement offert par le Département de linguistique et de traduction de l'Université de Montréal.

## CONFÉRENCE

SAMEDI, DE 11 H À 12 H

*Traduction, création et créativité*, par Thomas O. St-Pierre

Quelles sont les intersections entre les mondes de la traduction et de la création (par exemple littéraire)? Faut-il être créatif pour travailler en traduction? Comment la traduction peut-elle alimenter la création littéraire? Où trouver le temps d'écrire pour soi quand on a 2 000 mots à traduire par jour? Voici quelques-unes des questions auxquelles nous tenterons d'apporter des réponses dans cette conférence!



Wi-Fi sur le campus : réseau « UdeM non securise » ([Cliquez ici pour savoir comment vous connecter](#))

# Épreuves

## ÉPREUVE INDIVIDUELLE (UNILINGUE)

90 MINUTES

*Présentée par Coop Edgar*

Il s'agit de la seule épreuve individuelle de la fin de semaine. C'est le moment de briller par votre plume et de vous démarquer des autres concurrent·e·s. À vos crayons!

*Remarque* : Chaque membre de l'équipe peut traduire vers la langue de son choix, mais l'équipe doit participer dans les deux combinaisons linguistiques.

## TRADUCTION DE CHANSON (BILINGUE, EN TRINÔME)

90 MINUTES

Vous avez le sens du rythme? Vous avez un don pour exprimer les émotions les plus complexes en quelques syllabes? Cette épreuve est pour vous, mais n'oubliez pas : les paroles, ce n'est pas tout...

## TRADUCTION AUDIOVISUELLE (BILINGUE, EN TRINÔME)

90 MINUTES

*Présentée par RWS*

Avez-vous déjà critiqué le sous-titrage d'une émission sur Netflix? Vous êtes des pros, c'est ça? Essayez donc, pour voir.

## TRADUCTION DE BANDE DESSINÉE (BILINGUE, EN BINÔME)

75 MINUTES

L'épreuve de traduction de bande dessinée et sa contrainte d'espace vous appelleront à faire preuve d'originalité et de concision. Attention à ne pas déborder des bulles!

## TRADUCTION DE POÉSIE URBAINE (BILINGUE, EN BINÔME) - NOUVEAUTÉ!

75 MINUTES

Une première aux Jeux de la traduction. L'épreuve de poésie urbaine vous rappellera peut-être celle de chanson, mais prenez garde : les enjeux sont tout à fait différents.

## ADAPTATION PUBLICITAIRE (BILINGUE, EN BINÔME)

75 MINUTES

*Présentée par OXO Innovation*

L'épreuve parfaite pour les amoureux·ses de la transcréation : ce qu'il vous faudra surtout pour la réussir, c'est de la créativité débridée et une affinité pour les jeux de mots.

## LOCALISATION (BILINGUE, EN ÉQUIPE) - NOUVEAUTÉ!

120 MINUTES

Se réinventant à chaque édition, l'épreuve du dimanche ne manque jamais d'épater. Cette année ne sera pas en reste grâce à la toute première épreuve de localisation de jeu vidéo! Les équipes complètes se mesureront les unes aux autres au cours de cette épreuve sans merci.

# Prix

## CHAMPION·NE·S DES ÉPREUVES INDIVIDUELLES

Les auteur·trice·s des meilleures traductions individuelles vers l'anglais et le français se verront sacré·e·s champion·ne·s des Jeux.

## COUPE DES JEUX

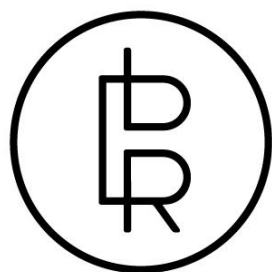
La Coupe des Jeux est remise à l'équipe ayant cumulé le plus de points aux différentes épreuves. (Nouveauté de cette année : la coquette s'est refait une beauté pour les décennies à venir!)

## TROPHÉE GERRY-BOULET

Le trophée Gerry-Boulet, communément appelé le Gerry, est l'une des plus anciennes traditions des Jeux. Il est remis à l'équipe qui, durant toute la fin de semaine, aura incarné le mieux l'esprit des Jeux. Ce prix est décerné par les hasbeens en fonction des critères suivants : participation aux activités sociales, qualité des éléments vestimentaires distinctifs, intérêt du numéro de présentation, interaction avec les autres équipes, participation au Pot-potins et respect des traditions des Jeux. Préparez-vous à chanter l'hymne des Jeux avec votre couplet aux couleurs de votre université.

*Aujourd'hui je vois la vie  
Avec les yeux du traducteur  
J'suis plus sensible aux anglicismes  
Aux mots qui viennent de l'extérieur  
Aujourd'hui je vois la vie  
Avec les yeux du traducteur  
Du traducteur...*

## MERCI À NOS COMMANDITAIRES BRONZE



Ordre des traducteurs, terminologues  
et interprètes agréés du Québec



**STEVENSON**  
Maîtres traducteurs - Master Translators



**Druide**



**ITC TRADUCTIONS**  
Talent & Technologie



**VERSACOM**



**MEGALEXIS**

**François  
CHAMPAGNE**  
JURISTE-TRADUCTEUR



# Horaire - Vendredi 1<sup>er</sup> avril

	Concurrent·e·s	Hasbeens	Correcteur·trice·s			
12 h			Dîner offert par le Département de linguistique et de traduction	12 h		
12 h 15				12 h 15		
12 h 30				12 h 30		
12 h 45				12 h 45		
13 h			Symposium	13 h		
13 h 15				13 h 15		
13 h 30				13 h 30		
13 h 45				13 h 45		
14 h				14 h		
14 h 15				14 h 15		
14 h 30				14 h 30		
14 h 45				14 h 45		
15 h				Arrivée à l'hôtel et enregistrement		15 h
15 h 15				Le Nouvel Hôtel et Spa 1740, boulevard René-Lévesque Ouest		15 h 15
15 h 30	15 h 30					
15 h 45	15 h 45					
16 h	16 h					
16 h 15	Cocktail de réseautage Salles Maisonneuve et Sherbrooke		16 h 15			
16 h 30			16 h 30			
16 h 45			16 h 45			
17 h			17 h			
17 h 15			17 h 15			
17 h 30			17 h 30			
17 h 45			17 h 45			
18 h			18 h			
18 h 15	Banquet d'ouverture Salles Dorchester, Atwater et St-Mathieu		18 h 15			
18 h 30			18 h 30			
18 h 45			18 h 45			
19 h			19 h			
19 h 15			19 h 15			
19 h 30	Sketchs de présentation Salles Dorchester, Atwater et St-Mathieu		19 h 30			
19 h 45			19 h 45			
20 h			20 h			
20 h 15	Déplacement en métro (20 min) Station <b>Guy-Concordia</b> jusqu'à <b>Charlevoix</b> (ligne verte)		20 h 15			
20 h 30			20 h 30			
20 h 45			20 h 45			
21 h			21 h			
21 h 15	Karaoke Taverne La Chic Régale 2567, rue Centre		21 h 15			
21 h 30			21 h 30			
21 h 45			21 h 45			
22 h			22 h			

Retour à l'hôtel : dernier métro à 00 h 38 (station Charlevoix, direction Honoré-Beaugrand), autobus (350 à 1 h 50 et 2 h 37) ou 30 minutes de marche

# Horaire - Samedi 2 avril

	Concurrent·e·s	Hasbeens	Correcteur·trice·s	
7 h	<b>Déjeuner</b>	<b>Déjeuner</b>	<b>Déjeuner</b>	7 h
7 h 15				7 h 15
7 h 30				7 h 30
7 h 45				7 h 45
8 h	Rassemblement dans le hall			8 h
8 h 15	Déplacement vers l'UdeM (autobus 165 et 166)	Déplacement vers l'UdeM (autobus 166 et 165)		8 h 15
8 h 30				8 h 30
8 h 45				8 h 45
9 h	<b>Épreuve individuelle Littéraire</b>  Pavillon Jean-Brillant (B-2325)	<b>Jeux de société</b> à l'Université de Montréal  Pavillon Jean-Brillant (B-3255)	Déplacement vers l'UdeM (autobus 165)	9 h
9 h 15				9 h 15
9 h 30			<b>Bavardage et camaraderie</b>	9 h 30
9 h 45				9 h 45
10 h				10 h
10 h 15				10 h 15
10 h 30	<b>Pause avec Coop Edgar</b> (B-2325)		Réception des épreuves	10 h 30
10 h 45				10 h 45
11 h	<b>Conférence</b> (B-2325) 11 h - 11 h 45 : conférence 11 h 45 - 12 h : période de questions		<b>Correction</b> (lieu top secret)	11 h
11 h 15				11 h 15
11 h 30				11 h 30
11 h 45				11 h 45
12 h	<b>Dîner</b>  Pavillon Jean-Brillant (B-2325)			12 h
12 h 15				12 h 15
12 h 30				12 h 30
12 h 45				12 h 45
13 h	<b>Épreuves en trinômes</b>  Audiovisuelle (B-3250)  Chansons (B-3265)	Déplacement en métro vers A/Maze (Côtes-des-Neiges à Atwater)	<b>Correction</b> (lieu top secret)	13 h
13 h 15				13 h 15
13 h 30		<b>A/Maze</b> Jeu d'évasion extérieur 3550, rue Saint-Jacques		13 h 30
13 h 45				13 h 45
14 h				14 h
14 h 15				14 h 15
14 h 30	<b>Pause</b> (B-2325)			14 h 30
14 h 45				14 h 45

15 h	<b>Épreuves en binômes</b>	<b>A/Maze</b>		15 h	
15 h 15	Adaptation publicitaire (B-3250)	Jeu d'évasion extérieur 3550, rue Saint-Jacques		15 h 15	
15 h 30			<b>Correction</b> (lieu top secret)	15 h 30	
15 h 45	Poésie urbaine (B-3255)			15 h 45	
16 h	Bandes dessinées (B-3265)			16 h	
16 h 15		<b>Période libre</b>		16 h 15	
16 h 30	Retour à l'hôtel en métro		Parfait pour aller jouer au mini-golf (Putting Edge Centre-ville)	Retour à l'hôtel en métro	16 h 30
16 h 45					16 h 45
17 h	<b>Temps libre à l'hôtel</b>  Rassemblement à <b>18 h 15</b> pour départ vers le Seoul Chako			17 h	
17 h 15				17 h 15	
17 h 30				17 h 30	
17 h 45				17 h 45	
18 h				18 h	
18 h 15	Déplacement à pied vers le Seoul Chako			18 h 15	
18 h 30	<b>Souper au Seoul Chako</b> 1824, rue Sainte-Catherine Ouest			18 h 30	
18 h 45				18 h 45	
19 h				19 h	
19 h 15				19 h 15	
19 h 30				19 h 30	
19 h 45				19 h 45	
20 h				20 h	
20 h 15				20 h 15	
20 h 30	<b>Soirée au Pub Ye Olde Orchard</b> 1189, rue de la Montagne			20 h 30	
20 h 45				20 h 45	
21 h				21 h	
21 h 15				21 h 15	
21 h 30				21 h 30	
21 h 45				21 h 45	
22 h				22 h	

Retour à l'hôtel : 11 minutes de marche

# Horaire - Dimanche 3 avril

	Concurrent·e·s	Hasbeens	Correcteur·trice·s	
7 h	Déjeuner, puis libération des chambres	Déjeuner, puis libération des chambres	Déjeuner, puis libération des chambres	7 h
7 h 15				7 h 15
7 h 30				7 h 30
7 h 45			Déplacement vers l'UdeM (autobus 165 à 8 h 07)	7 h 45
8 h				8 h
8 h 15				8 h 15
8 h 30	Rassemblement dans le hall	Délibérations pour le Gerry	Correction (lieu top secret)	8 h 30
8 h 45	Déplacement vers l'UdeM (autobus 165 et 166)			8 h 45
9 h		9 h		
9 h 15		9 h 15		
9 h 30	Épreuve en équipe Localisation de jeu vidéo Pavillon Samuel-Bronfman (BLSH)	Visite du centre-ville avec Tours Kaléidoscope		9 h 30
9 h 45				9 h 45
10 h				10 h
10 h 15				10 h 15
10 h 30		Déplacement vers l'UdeM		10 h 30
10 h 45				10 h 45
11 h			11 h	
11 h 15			11 h 15	
11 h 30	Dîner Pavillon Jean-Brillant (B-2325)			11 h 30
11 h 45				11 h 45
12 h				12 h
12 h 15				12 h 15
12 h 30	Quiz et activités avec Oktocom Pavillon Jean-Brillant (B-2325)		Correction (lieu top secret)	12 h 30
12 h 45				12 h 45
13 h				13 h
13 h 15				13 h 15
13 h 30				13 h 30
13 h 45	Pause café-dodo-photos Visite du campus de la montagne (facultative)			13 h 45
14 h				14 h
14 h 15				14 h 15
14 h 30	Cérémonie de clôture Pavillon Jean-Brillant (B-2325)			14 h 30
14 h 45				14 h 45
15 h				15 h
15 h 15				15 h 15
15 h 30				15 h 30
15 h 45	Photo de groupe			15 h 45
16 h	Départ			16 h
16 h 15				16 h 15

XVI<sup>ES</sup>  
TH  
JEUX DE LA \_\_\_\_\_  
TR \_\_\_\_\_ DUCTION  
TR \_\_\_\_\_ NSLATION  
\_\_\_\_\_ GAMES

Université de Montréal

**Le comité organisateur des XVI<sup>es</sup> Jeux de la traduction**  
**The XVI<sup>th</sup> Translation Games Organizing Committee**

comite.jeuxdelatraduction@gmail.com | jeuxdelatraduction.ca | translationgames.ca  
<https://www.facebook.com/jeuxdelatraduction>